

## The Septuagint, Apocrypha, 2 Esdras, Chapter 5, Interlinear English - G.T. Emery.

1 Καὶ ἐπροφήτευσεν Ἀγγαῖος ὁ προφήτης καὶ Ζαχαρίας ὁ τοῦ Ἄδδὼ προφητείαν  
And prophesied Haggaios the prophet and Zacharias he of the Addo a prophecy  
ἐπὶ τοὺς Ἰουδαίους τοὺς ἐν Ἰούδᾳ καὶ Ἱερουσαλήμ ἐν ὀνόματι Θεοῦ Ἰσραὴλ, ἐπ’ αὐτούς.  
upon the Jews the in Judea and Jerusalem in name of God of Israel, over them.

2 Τότε ἀνέστησαν Ζοροβάβελ ὁ τοῦ Σαλαθὶήλ καὶ Ἰησοῦς υἱὸς Ἰωσεδὲκ καὶ ἤρξαντο  
At that time arose Zorobabel he of the Salathiel and Jeshua son of Josedek and they began  
οἰκοδομῆσαι τὸν οἶκον τοῦ Θεοῦ τὸν ἐν Ἱερουσαλήμ, καὶ μετ’ αὐτῶν οἱ προφῆται  
to build up the house of the God the in Jerusalem, and with of the the prophets  
τοῦ Θεοῦ βοηθοῦντες αὐτοῖς.  
of the God helping them.

3 Ἐν αὐτῷ τῷ καιρῷ ἥλθεν ἐπ’ αὐτοὺς Θανθαναῖ ἔπαρχος πέραν τοῦ ποταμοῦ, καὶ  
In same the time came upon them Thanthanai commander beyond of the river, and  
Σαθαρβουζαναῖ καὶ οἱ σύνδουλοι αὐτῶν καὶ τοιάδε εἴπαν αὐτοῖς,  
Satharbouzanai and the fellow-slaves of them and such as this spoke to them,  
Τίς ἔθηκεν ὑμῖν γνώμην τοῦ οἰκοδομῆσαι τὸν οἶκον τοῦτον καὶ τὴν χορηγίαν ταύτην  
Who assigned to you resolution of the to build up the house this and the supplies these  
καταρτίσασθαι;  
to provide

4 Τότε ταῦτα εἴποσαν αὐτοῖς,

Then these things they were saying to them,

Τίνα ἔστι τὰ ὄνόματα τῶν ἀνδρῶν τῶν οἰκοδομούντων τὴν πόλιν ταύτην;

What is the names of the men of the building the city this?

5 Καὶ οἱ ὄφθαλμοὶ τοῦ Θεοῦ ἐπὶ τὴν αἰχμαλωσίαν Ἰούδα, καὶ οὐ κατήργησαν αὐτοὺς ἔως  
And the eyes of the God upon the captivity of Judah, and not they stopped them until  
γνώμη τῷ Δαρείῳ ἀπηνέχθη. Καὶ τότε ἀπέστάλη τῷ φορολόγῳ ὑπὲρ τούτου.  
an advice to the Darius was carried back. And then was sent off to the tax-gatherer over of this.

6 Διασάφησις ἐπιστολῆς, ἡς ἀπέστειλε Θανθαναῖ, ὁ ἔπαρχος τοῦ πέραν τοῦ  
An explanation of letter, that sent Thanthanai, the commander of the beyond of the  
ποταμοῦ, καὶ Σαθαρβουζαναῖ καὶ οἱ σύνδουλοι αὐτῶν, Ἀφαρσαχαῖοι, οἱ ἐν τῷ  
river, and Satharbouzanis and the fellow-slaves of them, Apharsachians, the in the  
πέραν τοῦ ποταμοῦ, Δαρείῳ τῷ βασιλεῖ.  
far side of the river, to Darius the king.

7 Ρήμασι ἀπέστειλαν πρὸς αὐτόν, καὶ τάδε γέγραπται ἐν αὐτῷ,

Matters they sent unto him, and these things having been written in it,

Δαρείῳ τῷ βασιλεῖ, εἰρήνη πᾶσα.

To Darius the king, peace all.

8 Γνωστὸν ἔστω τῷ βασιλεῖ ὅτι ἐπορεύθημεν εἰς τὴν Ἰουδαίαν χώραν, εἰς οἶκον  
Known let it be to the king that we were brought into the Judean region, into house  
τοῦ Θεοῦ τοῦ μεγάλου, καὶ αὐτὸς οἰκοδομεῖται λίθοις ἐκλεκτοῖς, καὶ ξύλα  
of the God the great, and same was built with stones choice, and timbers  
ἐντίθενται ἐν τοῖς τοίχοις, καὶ τὸ ἔργον ἐκεῖνο ἐπιδέξιον γίνεται καὶ εὐοδοῦται ἐν  
were put in to the walls, and the work that prosperous became and successful in

## The Septuagint, Apocrypha, 2 Esdras, Chapter 5, Interlinear English - G.T. Emery.

ταῖς χερσὶν αὐτῶν.

the hands of them.

9 Τότε ἡρωτήσαμεν τοὺς πρεσβυτέρους ἐκείνους, καὶ οὕτως εἴπαμεν αὐτοῖς,

Then we inquired off the elders those, and thus we spoke to them,

Τίς ἔθηκεν ὑμῖν γνώμην τὸν οἶκον τοῦτον οἰκοδομῆσαι καὶ τὴν χορηγίαν ταύτην

Who placed with you a resolve the house this to build and the materials thes  
καταρτίσασθαι;

to supply?

10 Καὶ τὰ ὄνόματα αὐτῶν ἡρωτήσαμεν αὐτοὺς γνωρίσαι σοι, ὅστε γράψαι σοι

And the names of them we asked them to make known to you, so as to write to you  
τὰ ὄνόματα τῶν ἀνδρῶν τῶν ἀρχόντων αὐτῶν.

the names of the men of the leaders of them.

11 Καὶ τοιοῦτο τὸ ῥῆμα ἀπεκρίθησαν ὑμῖν λέγοντες,

And such as this the saying they replied to us saying,

Ἡμεῖς ἐσμεν δοῦλοι τοῦ Θεοῦ τοῦ οὐρανοῦ καὶ τῆς γῆς, καὶ οἰκοδομοῦμεν τὸν οἶκον,

We are slaves of the God of the heaven and of the earth, and we build the house,

ὅς ἦν ᾧκοδομημένος πρὸ τούτου ἔτη πολλά, καὶ βασιλεὺς τοῦ Ἰσραὴλ μέγας

that was having been built before of this year many, and a king of the Israel great

ἄνθρωπος αὐτὸν καὶ κατηρτίσατο αὐτὸν αὐτοῖς.

built it and completed it for them.

12 Ἄφ' ὅτε δὲ παρώργισαν οἱ πατέρες ἡμῶν τὸν Θεὸν τοῦ οὐρανοῦ, ἔδωκεν αὐτοὺς

After when but angered the fathers of us the God of the heaven, he gave them

εἰς χεῖρας Ναβουχοδονόσορ, βασιλέως Βαβυλῶνος, τοῦ Χαλδαίου, καὶ τὸν οἶκον

into hands of Nabouchodon, king of Babylon, of the Chaldea, and the house

τοῦτον κατέλυσε καὶ τὸν λαὸν ἀπόκισεν εἰς Βαβυλῶνα.

this he destroyed and the people he sent away into Babylon.

13 Ἀλλ' ἐν ἔτει πρώτῳ Κύρου τοῦ βασιλέως Κύρος ὁ βασιλεὺς. "Ἐθετο γνώμην τὸν

But in year first of Cyrus of reign of Cyrus the king. He placed a resolution the

οἶκον τοῦ Θεοῦ τοῦτον οἰκοδομηθῆναι.

house of the Lord this to be built.

14 Καὶ τὰ σκεύη τοῦ οἴκου τοῦ Θεοῦ, τὰ χρυσᾶ καὶ τὰ ἀργυρᾶ, ἢ Ναβουχοδονόσορ

And the vessels of the house of the God, the golden and the silver, which Nabouchodonosor

ἔξήνεγκεν ἀπὸ τοῦ οἴκου τοῦ ἐν Ἱερουσαλήμ, καὶ ἀπήνεγκεν αὐτὰ εἰς τὸν ναὸν τοῦ

brought from of the house of the in Jerusalem, and brought back them into the sanctuary of the

βασιλέως, ἔξήνεγκεν αὐτὰ Κύρος ὁ βασιλεὺς ἀπὸ τοῦ ναοῦ τοῦ βασιλέως καὶ

king, carried out them Cyrus the king from of the sanctuary of the king and

ἔδωκε τῷ Σαβανασάρῳ, τῷ θησαυροφύλακι, τῷ ἐπὶ τοῦ θησαυροῦ

gave to the Sabassaros, the treasurer, the over of the treasury

15 καὶ εἶπεν αὐτῷ,

and he said to him,

Πάντα τὰ σκεύη λάβε καὶ παρεῖσθαι, θεοῦ αὐτὰ ἐν τῷ οἴκῳ τῷ ἐν

Ιερουσαλήμ

All the vessels let you take and let you go, let you place them in the house the in Jerusalem  
εἰς τὸν τόπον αὐτῶν.

into the place of them.

16 Τότε Σαβανασάρ ἐκεῖνος ἦλθε καὶ ᔁδωκε θεμελίους τοῦ οἴκου τοῦ Θεοῦ ἐν

Then Sabassaros this came and delivered up foundations of the house of the God in

**The Septuagint, Apocrypha, 2 Esdras, Chapter 5, Interlinear English -  
G.T. Emery.**

Ἱερουσαλήμ, καὶ ἀπὸ τότε ἔως τοῦ νῦν ὥκοδοι μήθη καὶ οὐκ ἐτελέσθη.

Jerusalem, and from then until of the now it was built and not completed.

17 Καὶ νῦν, εἰ ἐπὶ τὸν βασιλέα ἀγαθόν, ἐπισκεπήτω ἐν τῷ οἴκῳ τῆς γάζης τοῦ

And now, if upon the king good, let you inspect in the house of the treasurer of the  
βασιλέως Βαβυλῶνος, ὅπως γνῶς ὅτι ἀπὸ βασιλέως Κύρου ἐτέθη  
king of Babylon, so that you might come to know that from of king Cyrus was placed  
γνώμη οἰκοδομῆσαι τὸν οἶκον τοῦ Θεοῦ ἐκεῖνον τὸν ἐν Ἱερουσαλήμ. Καὶ γνοὺς ὁ  
a resolve to build up the house of the God that the in Jerusalem. And having known the  
βασιλεὺς περὶ τούτου, πεμψάτω πρὸς ἡμᾶς.  
king concerning of this, let him dispatch unto us.